

# SkyLife

Bağımlık Yapan Kent Amsterdam  
Amsterdam is Addictive!

Çizgili Medeniyet Atlası  
The Striped Atlas of Civilization

100 Milyon Dolarlık Bir Piyasa  
A Hundred Million Dollar Market

Röportaj: Çağın İrmak  
Interview: Çağın İrmak

Sütunların Tılsımlı Kenti  
The Enchanted City of Columns

EGE'NİN KALBİNDE BİR MİMARİ HAZINE  
A CULTURAL TREASURE IN THE HEART OF THE AEGEAN

## BİRGİ EVLERİ

## BİRGİ HOUSES

TURKISH AIRLINES BAŞLIYOR  
EUROLEAGUE BEGINS

Istanbul  
2010  
EUROPEAN  
CAPITAL  
OF CULTURE

BAĞIMLILIK YAPAN KENT Müzeleri, mimari dokusu ve sosyal yaşamı ile Avrupa'da olduğunuzu iliklerinize kadar hissedeceğiniz bir kent Amsterdam.

# AMSTERDAM

• HASAN MERT KAYA  
• ÖZDEN KARABABA

IT'S ADDICTIVE!

With its museums, its architecture and its social life, Amsterdam is a city where you will feel you are in Europe to the marrow of your bones.



**H**avaalanı'nın baş döndürücü yoğunluğundan kendinizi Amsterdam trenine atınca rahat bir nefes alıyorsunuz. Camdan kentin banliyölerini seyrederken göreceğiniz dingin pastoral yaşam sizi şaşırtmasın! Birazdan dünyanın en hareketli, yaşamın 24 saat hızını kesmeden devam ettiği bir kente ulaşacaksınız. Amsterdam'ın Avrupa'daki birçok kentten çağrışımlar barındıran bir dokusu var. Sayamayacağınız kadar çok sayıda kanal ve bu kanallar üzerindeki köprülerle Venedik'i anımsatırken; yoğun sanat ortamıyla Paris'ten ve akademik potansiyeli ile de Londra'dan aşağı kalmaz. Müze ve meydanlarıyla da sizi kendisine çekecek olan bu küçük kent keşfedilecek büyük bir dünya sunuyor.

## BATAKLIKTAN KAZANILAN KENT

Rivayet edildiğine göre Amsterdam'ın kurulduğu topraklar zamanında bataklıkmiş. Ülkelerinin büyük bölümü deniz seviyesinin altında olan Hollandalı'lar uzun uğraşlar sonucu bataklık alanları kurutup bu muhteşem kenti oluşturmuşlar.

## KENTİ SARAN KANALLAR

Avrupa'nın birçok kentinde su kanallarını görmek mümkün ancak Amsterdam sahip olduğu 165 kanalla

Amsterdam, kanallarıyla Avrupa'nın en romantik ve etkileyici kentlerinden biri.

Amsterdam, with its vast network of canals, is one of Europe's most romantic and impressive cities.

**W**hen you board the train for Amsterdam after the hectic bustle of Schiphol Airport, you will breathe a sigh of relief. But don't be fooled by the idyllic pastoral scenes as you take in the suburbs through the train window! In a little while you will reach the world's most dynamic city, where life never slows down 24 hours a day. Amsterdam has a texture that harbors associations with several other cities in Europe. Reminiscent of Venice with its countless canals and the bridges, of Paris with its lively art scene, and of London with its academic strength, it takes a backseat to none. And with its squares and museums, this little city will draw you in and offer you a big world to explore.

## RECLAIMED FROM MARSHLAND

Legend has it that the soil on which Amsterdam was built was once marshland. Following extensive efforts, the Dutch, a large portion of whose country is below sea level, succeeded in draining the marshes and developing their magnificent city.

## LACED WITH CANALS

It is possible to see canals in many European cities, but with 165 of them Amsterdam is a city so rich in canals as to rival Venice or St. Petersburg. It's possible to stroll through





bu konuda Venedik ve St.Petersburg'u aratmayacak kadar kanal zengini bir kent. Oldukça sık bir kanal ağına sahip olan kentin neredeyse tamamını karaya ayak basmadan dolaşmanız mümkün. Kanallarda üstleri açık ya da cam tavanlı turistik gezi tekneleriyle keyifli bir Amsterdam turu yapıp, kentin rengârenk karakteristik evlerini ve mimarisini görebilirsiniz.

#### DAM MEYDANI

Amsterdam'ın kalbinin attığı, şehrin en önemli merkezlerinin kesiştiği bir noktada yer alan Dam Meydanı günün her saati hareketli. Farklı kostümleri, ilgi çekici oyunları ve koreografileri ile sokak sanatçıları Dam Meydanı'nın renklendiriyor. Uzun boylu tahta bacak, güneş renkli örgülü saçlarıyla Hollanda güzel köylü kızı, asil prenses hazretleri, kara şövalye gibi birçok karakter ile burada hatıra fotoğrafı çektirebilirsiniz. Küçük bir bahış güler yüzlü, neşeli fotoğraflar çekmeniz ve kolay yolu.

#### DÜNYA MUTFAĞI

Amsterdam birçok yönüyle tam bir dünya kenti. Bunun en güzel örneklerinden birisi de dünya mutfaklarının buluşması. Eğer farklı tatlar

Hollanda peynirleri, zengin çiçek pazarı ve sokak sanatçılarıyla Amsterdam hareketli ve bol seçenekli bir gezi olanakları sunuyor.

With its Holland cheeses, its extensive flower market and its street artists, Amsterdam is a lively tour destination that offers a raft of alternatives.

almost all of this city with its rather dense canal network without ever touching the ground. You can also take an enjoyable Amsterdam tour through the canals, on one of the open-top or the glassed-in tour boats, and see the city's gaily painted houses and other characteristic architecture.

#### THE DAM

Situated at a point where the city's main centers intersect, 'the Dam', where the heart of Amsterdam beats, is lively every hour of the day. Street artists in unusual costumes liven up this square with displays and choreographed dancing. You can also have your picture taken here with an array of characters from pretty Dutch village girls on stilts with sun-yellow braids to real princesses and black knights. A small tip is all that's needed for a fun, smiling faced photo.

#### WORLD CUISINE

In many ways Amsterdam is a perfect world city. One of the best examples of this is its choice of world cuisines. If you are a gourmet eager to try different tastes, you're going to find a lot of alternatives in Amsterdam. Besides select examples from Indonesian, Indian, Chinese, Japanese, Russian, Italian and French cuisine, you can also find unusual flavors in venues serving Greek, Arab, Iranian and Latin American

deneyimlemek isteyen meraklı bir gurme iseniz Amsterdam'da iken çok fazla seçeneğiniz olduğunu göreceksiniz. Endonezya, Hint, Çin, Japon, Rus, İtalyan ve Fransız mutfaklarının seçkin örneklerinin yanı sıra Yunan, Arap, İran ve Latin Amerika yemeklerini sunan mekânlarda da değişik lezzetlere ulaşabilirsiniz. Kent merkezindeki minik dükkânlarda da patates kızartmasından dönere, Lübnan usulü falafelden Çin usulü noodle ve pizzaya uzanan atıştırmalık tatlar açlığını gidermek için sizi bekliyor. Bu arada Türkiye lezzetlerini özleyenler için de bol miktarda Türk lokantası ve büfeleri de mevcut.

#### ÇİÇEK PAZARI

Türk pop müziğinin sevilen ismi Mazhar Alanson'un bir şarkısında 'Sana sarı laleler aldım çiçek pazarından' derken söz ettiği çiçek pazarı burası. Hollanda çiçek yetiştiriciliğinde dünyanın sayılı ülkeleri arasında. Ülkenin bu zenginliği Amsterdam'ın ünlü çiçek pazarında birbirinden ilginç bitkilerle gözler önüne seriliyor. Böcek yiyen bitkiler, büyük, sarı çiçekleriyle sevimli günebakanlar, çeşit çeşit egzotik bitki soğanları ve tohumları burayı kentin mutlaka görülmesi gereken yerlerinden biri kılıyor. Soğanlı bitkiler denilince akla ilk gelen ise aşklara, şürlere konu olan ateş çiçek lale!

Kuzey Avrupa kentleri arasında sanatsal faaliyetlerin en yoğun olduğu kentlerden biri olan Amsterdam'a Van Gogh Müzesi ayrı bir değer katıyor.

The Van Gogh Museum adds special allure to Amsterdam, one of Northern Europe's cities most rich in art and art events.

specialties. From French fries and pizza to Turkish 'döner kebab', Lebanese falafel and Chinese noodles, treats of all kinds are waiting to satisfy your hunger at the tiny stalls in the city center. And for those who miss the tastes of Turkey, the city boasts plenty of Turkish restaurants and snack bars to boot.

#### THE FLOWER MARKET

Amsterdam is also home to the flower market described by Turkish pop singer Mazhar Alanson in his song that goes, 'I bought you yellow tulips from the flower market'. Holland is one of a handful of countries in the world that are big in the flower business. The country's richness in this respect is evidenced by the hundreds of fascinating varieties found in the city's famous flower market, whose insect-eating plants, lovely yellow sunflowers, and endless array of exotic bulbs and seeds make it one of the city's must-see sights. And the first thing that springs to mind at the mention of bulbs is the fire-red tulip, symbol of love immortalized in verse.

#### AMSTERDAM AND THE TULIP

Tulip bulbs first traveled to the Netherlands during a period of intense commercial relations with the Ottoman Empire. So popular was this bewitching flower in Holland that the country experienced a period of 'tulipomania' in the 17th century when houses were bought and sold and commercial





#### AMSTERDAM VE LALE

Lale soğanları Hollanda'ya Osmanlı İmparatorluğu döneminde iki ülke arasında sürdürülen yoğun ticaret faaliyetleri esnasında geliyor. Bu büyüleyici çiçek Hollanda'da o kadar çok sevilir ki ülkede 17.yüzyılda bir dönem 'tulipomania' yani 'lale çılgınlığı' yaşanıyor. Evler lale soğanları ile alınıp satılıyor, ticari sözleşmeler yine bu çiçeğin soğanları ile düzenleniyor. Dramatik sonuçlar doğuran bu çılgınlık çok gerilerde kalmış olsa da lale hâlâ bu toprakların ve ülke ekonomisinin en önemli figürleri arasında yer alıyor. Çeşitli renklerde ve türlerde üretilen lale soğanları Amsterdam başta olmak üzere tüm Hollanda'dan dünyayı dört bir yanına gönderiliyor. Her yıl Nisan ayında Hollanda topraklarını çiçekten bir halı gibi kaplayan laleler muhteşem bir renk cümbüşü yaşıyor. Amsterdam Lale Müzesi bu çiçeğin Orta Asya'dan Selçuklular ve Osmanlılara, onlardan da Hollanda'ya kadar olan ilginç yolculuğunu anlatan, keyifle ziyaret edebileceğiniz ilginç bir müze. Lale müzesi ile birlikte Hollanda'nın kültür ve sanat başkenti olan Amsterdam'da irili ufaklı çok sayıda müze bulunuyor.

#### AMSTERDAM'DA MUTLAKA!

Amsterdam müze gezmeyi çok çekici bir öneri olarak görmeyenlere de müzeyi sevdirecek bir kent. Dam Meydanı'ndan keyifli bir yürüyüşle kısa sürede ulaşabileceğiniz Museumplein adlı bölge Avrupa'nın önde gelen ressamlarının eserlerine ev sahipliği yapıyor. Eserleri Dünya klasikleri arasında yer alan ve başka bir yerde bu kadar çok sayıda örneğini bir arada göremeyeceğiniz Van Gogh Müzesi Amsterdam'ın en önemli kültür hazinelerinden. İki

"Ticari ve kültürel ilişkilerimizin 400 yılı aşığı Amsterdam kentine THY'de 45 yıldır sefer düzenlemekte."

Turkish Airlines has been flying for 45 years to Amsterdam, a city with which our commercial and cultural relations go back more than 400 years.



agreements drawn up in tulips. Although this tulip madness and its dramatic impact have abated today, the tulip is still among the most prominent symbols of the country and its economy. Produced in a variety of colors and species, tulip bulbs are sent from all over Holland, mainly from Amsterdam, to the four corners of the world. Tulips carpet Holland every year in April in a magnificent rainbow of colors. An interesting place to visit, Amsterdam's Tulip Museum tells the story of this flower's fascinating journey from Central Asia to the Seljuks and Ottomans and from there to Holland. Together with its Tulip Museum, Amsterdam, Dutch capital of art and culture, has a sizable number of other museums large and small.

#### ABSOLUTELY AMSTERDAM!

Amsterdam is a city that will make museum going enjoyable even for those who don't normally find it attractive. The area called Museumplein, quickly reached by an enjoyable stroll from the Dam, plays host to works by Europe's leading painters. And among world classics, you will never see more examples than at the Van Gogh Museum, one of Amsterdam's most important cultural treasures. You will learn all the details of his life and work at this museum, which houses more than two hundred works by the great Dutch master. Two other museums worth visiting are the Rijks Museum, with primarily classical works of art, and the Stedelijk Museum, where works of modern art are exhibited. You can also pick up reproductions of your favorite works by the famous painters in the museum shops.



#### NASIL GİDİLİR?

HOW TO GET THERE

THY'nin Amsterdam'a haftanın her günü karşılıklı seferleri bulunuyor.

Turkish Airlines flies from Istanbul to Amsterdam and back every day of the week.



#### NEREDE KALINIR?

WHERE TO STAY

Amsterdam'da hostellerden beş yıldızlı lüks otellere kadar bütçeniz doğrultusunda her türlü konaklama imkanı mevcut. Gitmeden internetteki booking sitelerinden indirimli rezervasyon yapabilir, konaklayacağınız yerleri görebilirsiniz.

Accommodation to fit every budget is available in Amsterdam, from youth hostels to five-star luxury hotels. Before you go, you can see the place where you're going to stay and make a discount reservation over the booking websites on the internet.



#### NE YENİR?

WHAT TO EAT

Dünya mutfaklarından birçoğunun sunulduğu restoranların yanı sıra salata ama temiz büfelerde de gün içinde atıştırabilirsiniz.

Besides the restaurants serving different world cuisines, you can also nibble during the day at the many modest but clean snack bars.

yüzdenden fazla Van Gogh eserine ev sahipliği yapan müzede büyük ustanın yaşamı ve çalışmalarıyla ilgili tüm ayrıntıları öğrenebilirsiniz. Klasik sanat eserleri ağırlıklı Rijks Museum ve modern sanata dair çalışmaların sergilendiği Stedelijk Museum kentin görülmeye değer müzelerinden. Müze mağazalarından meşhur ressamların beğendiğiniz eserlerinin reproduksiyonlarını edinebilirsiniz.

### ANNE FRANK'IN EVİ

II. Dünya Savaşı sırasında yaşadıklarını yazdığı günlükleri ile tanınan, hakkında kitaplar yazılıp, belgeseller ve filmler çekilen bir isim Anne Frank. Ön ve arka ek kısımdan oluşan iki bölümlü binanın arka kısmında Nazilerden saklanarak geçirdiği yıllardan söz ettiği günlüğü eli beş dile çevrilmiş. Anne Frank'ın ölümünden sonra keşfedilen günlüklerini tuttuğu bu ev Amsterdam'ın en yoğun ziyaret edilen müze-evi. Günün her saati önünde yoğun bir kuyruk bulunuyor. Ziyaret etmeyi isterseniz biletinizi erken almanız binaya girişinizi kolaylaştıracaktır.

### BANLİYÖLER

Amsterdam kent merkezi renkli, sıra dışı ve yaşamın hızlı yaşandığı bir dünya şehri. Kent merkezinin dışı ise bu yapının tam tersi bir dinginlik barındırıyor. Doğayla iç içe, büyük bahçelerinde mutlu çiftlik hayvanlarının özgürce dolaştığı iki katlı evler, yemyeşil bir doğa, Hollanda'nın sembollerinden yel değirmenleri sizi başka bir dünyaya sürüklüyor. Bu bölgeler aynı zamanda lezzetli Hollanda peynirlerin de üretildiği yerler.

Amsterdam'da geleneksel Avrupa mimarisinin çarpıcı örnekleri arasında farklılığı soluyor, geçmişle günümüz arasında gidip geliyorsunuz. In Amsterdam you will shuttle between past and present, taking in the different and striking examples of traditional European architecture.

### ANNE FRANK'S HOUSE

Known for the diaries she kept about her experiences in the Second World War, Anne Frank is a figure about whom books have been written and films and documentaries produced. The diary she kept of her years spent hiding from the Nazis in the rear of a building divided into front and back sections has been translated into fifty-five languages. This house, where Anne Frank penned the diaries that were discovered after her death, is Amsterdam's most visited museum-house, with a long line of people waiting to get in at every hour of the day. If you would like to visit the house, purchase a ticket in advance to facilitate your access to the building.

### THE SUBURBS

Amsterdam center is a vibrant and extraordinary world city where life is lived in the fast lane. But outside the city center there is a tranquility that is the diametric opposite. Two story houses cheek by jowl with nature, in whose large gardens happy farm animals wander freely, and the windmills that symbolize a green Holland will all draw you into another world. These are also the regions where the tastiest Dutch cheeses are produced.

